

# JOSEPH HAYDN

Missa in tempore belli



Agnus Dei, Guds lamm, Blyinfattat fönster  
i S:t Johns kyrka, Hills Road, Cambridge

**JOSEPH HAYDN**  
Missa in tempore belli  
Traditionell katolsk mässtext

**I. Kyrie**

Kyrie eleison.  
Christe eleison.  
Kyrie eleison.

**II. Gloria**

Gloria in excelsis Deo.  
et in terra pax hominibus bonae volutatis.  
Laudamus te, benedicimus te,  
adoramus te, glorificamus te,  
gratias agimus tibi  
propter magnam gloriam tuam,  
Domine Deus, Rex caelestis,  
Deus. Pater omnipotens.  
Domine Fili unigenite Iesu Christe,  
Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris,  
qui tollis peccata mundi,  
miserere nobis;  
qui tollis peccata mundi,  
suscipe deprecationem nostram.  
Qui sedes ad dexteram Patris,  
miserere nobis.  
Quoniam tu solus Sanctus,  
tu solus Dominus,  
tu solus Altissimus, Iesu Christe,  
cum Sancto Spiritu:  
in gloria Dei Patris.  
Amen.

**III. Credo**

Credo in unum Deum,  
Patrem omnipotentem,  
factorem caeli et terrae,  
visibilium omnium, et invisibilium.  
Et in unum Dominum Iesum Christum,  
Filius Dei unigenitum,  
et ex Patre natum ante omnia saecula.  
Deum de Deo, lumen de lumine,  
Deum verum de Deo vero,  
genitum, non factum,  
consubstantialem Patri:  
per quem omnia facta sunt.

**I. Kyrie**

Herre, förbarma dig.  
Kristus, förbarma dig.  
Herre, förbarma dig.

**II. Gloria**

Ära vare Gud i höjden,  
och frid på jorden åt människor som har hans välbehag.  
Vi lovar dig, vi välsignar dig,  
vi tillber dig,  
vi prisar och ärar dig.  
Vi tackar dig för din stora härlighet.  
Herre Gud, himmelske konung,  
Gud Fader allsmäktig.  
Herre, Guds enfödde Son, Jesus Kristus.  
Herre Gud, Guds lamm, Faderns Son,  
du som borttager världens synder,  
förbarma dig över oss.  
Du som borttager världens synder,  
tag emot vår bön.  
Du som sitter på Faderns högra sida,  
förbarma dig över oss.  
Ty du allena är helig,  
du allena Herre,  
du allena den högste,  
Jesus Kristus,  
med den helige Ande, i Guds Faderns härlighet.  
Amen.

**III. Credo**

Jag tror på en Gud,  
allmäktige Fader,  
skapare av himmel och jord,  
av allt vad synligt och osynligt är.  
Och på en Herre, Jesus Kristus,  
Guds enfödde Son,  
född av Fadern före all tid,  
Gud av Gud, ljus av ljus,  
sann Gud av sann Gud,  
Född och icke skapad,  
av samma väsen som Fadern,  
på honom genom vilken allting är skapat;



Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de caelis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine, et homo factus est. Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato; passus, et sepultus est, et resurrexit tertia die, secundum Scripturas, et ascendit in caelum, sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria, iudicare vivos et mortuos, cuius regni non erit finis. Et in Spiritum Sanctum, Dominum et vivificantem: qui ex Patre Filioque procedit. Qui cum Patre et Filio simul adoratur et conglorificatur qui locutus est per prophetas.

Et unam, sanctam, catholicam et apostolicam Ecclesiam. Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum. Et exspecto resurrectionem mortuorum, et vitam venturi saeculi. Amen.

#### **IV. Sanctus**

Sanctus, Sanctus, Sanctus, Dominus Deus Sabaoth. Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

#### **V. Benedictus**

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

#### **VI. Agnus Dei**

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere, nobis. Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

som för oss människor och för vår frälsnings skull har nedstigit från himmelen.

Och han har antagit kött genom den helige Ande av jungfrun Maria och blev människa. Han har ock blivit korsfäst för oss under Pontius Pilatus, lidit och blivit begravnen. På tredje dagen har han uppstått efter skrifterna och uppstigit till himmelen. Han sitter på Faderns högra sida

och skall igenkomma i härlighet för att döma levande och döda, och på hans rike skall icke vara någon ände. Och på den helige Ande, Herren och Livgivaren, som utgår av Fadern och Sonen, som tillika med Fadern och Sonen tillbedes och förhärligas och som har talat genom profeterna.

Och på en helig katolsk och apostolisk kyrka. Jag bekänner ett dop till syndernas förlåtelse och förväntar de dödas uppståndelse och den kommande världens liv. Amen.

#### **IV. Sanctus**

Helig, helig, helig är Herren Gud Sebaot. Himlarna och jorden är fulla av din härlighet. Hosianna i höjden.

#### **V. Benedictus**

Välsignad vare han som kommer i Herrens namn. Hosianna i höjden.

#### **VI. Agnus Dei**

Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder, förbarma dig över oss. Guds lamm, som borttager världens synder, giv oss din frid.